

## 添付資料 4 Record of Discussions (英・西)

**RECORD OF DISCUSSIONS  
BETWEEN  
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY  
AND  
AUTHORITIES CONCERNED OF  
THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC  
ON JAPANESE TECHNICAL COOPERATION  
FOR THE PROJECT OF RESEARCH AND DEVELOPMENT OF  
PEJERREY AQUACULTURE AND PROPAGATION**

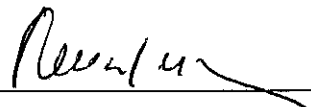
Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as 'JICA') through the Resident Representative of JICA in the Argentine Republic exchanged views and had a series of discussions with the Argentine authorities concerned on desirable measures to be taken by both Japanese and Argentine Governments for successful implementation of the Project of Research and Development of Pejerrey Aquaculture and Propagation in the Argentine Republic.

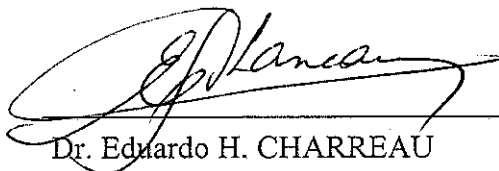
As a result of the discussions, and in accordance with the provisions of the Agreement on Technical Cooperation between the Government of Japan and the Government of the Argentine Republic (hereinafter referred to as "the Agreement"), the Resident Representative of JICA in the Argentine Republic and the Argentine authorities concerned agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the document attached hereto.

Prepared in English and Spanish, each text is equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

Buenos Aires, September 10, 2002

  
\_\_\_\_\_  
Ing. Agr. Masao TAKAI  
Resident Representative  
Argentine Office  
Japan International Cooperation Agency  
Japan

  
\_\_\_\_\_  
Ing. Agr. Rafael MAGNANINI  
Minister  
Ministry of Agricultural Affairs and  
Production  
Buenos Aires Province  
Argentine Republic

  
\_\_\_\_\_  
Dr. Eduardo H. CHARREAU  
President  
National Council for Scientific and Technical  
Research  
Argentine Republic

of the Argentine Republic will ensure that the technologies and knowledge acquired by the Argentine nationals as a result of the Japanese technical cooperation will contribute to the economic and social development of the Argentine Republic.

3. In accordance with the provision of Article V and VI of the Agreement, the Government of the Argentine Republic will grant in the Argentine Republic privileges, exemptions and benefits to the Japanese experts referred to in II-1 above and their families.
4. In accordance with the provision of Article VII of the Agreement, the Government of the Argentine Republic will take the measures necessary to receive and use the Equipment provided through JICA under II-2 above and equipment, machinery and materials carried in by the Japanese experts referred to in II-1 above.
5. The Government of the Argentine Republic will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Argentine personnel from technical training in Japan will be utilized effectively in the implementation of the Project.
6. In accordance with the provision of Article V-(e) and (f) of the Agreement, the Government of the Argentine Republic will provide the services of the Argentine counterpart personnel as listed in Annex V.
7. In accordance with the provision of Article V-(a) and (b) of the Agreement, the Government of the Argentine Republic will provide the land, buildings and facilities as listed Annex VI.
8. In accordance with the laws and regulations in force in the Argentine Republic, the Government of the Argentine Republic will take necessary measures to supply or replace at its own expense machinery, equipments, instruments, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than the Equipment provided through JICA under II-2 above.
9. In accordance with the laws and regulations in force in the Argentine Republic, the Government of the Argentine Republic will take necessary measures to meet the running expenses necessary for the implementation of the Project.



## VI. CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS

Any claims against Japanese Experts will be solved in accordance with the Article VIII of the Agreement.

## VII. MUTUAL CONSULTATION

There will be mutual consultation between the two Governments on any major issues arising from, or in connection with this Attached Document.

## VIII. TERM OF COOPERATION

The duration of technical cooperation for the Project under this Attached Document will be three (3) years from September 10, 2002 to September 9, 2005.

ANNEX I	MASTER PLAN
ANNEX II	PROJECT DESIGN MATRIX
ANNEX III	PLAN OF OPERATION
ANNEX IV	LIST OF JAPANESE EXPERTS
ANNEX V	LIST OF ARGENTINE COUNTERPART
ANNEX VI	LIST OF LAND, BULIDINGS AND FACILITIES
ANNEX VII	FUNCTIONS AND TENTATIVE ORGANIZATION OF THE JOINT COORDINATING COMMITTEE
ANNEX VIII	STAKEHOLDERS OF THE PROJECT


related forms of production

(4-1) Periodical monitoring and assessment

(4-2) Improvement of activities based on the results of monitoring/evaluation

(4-3) Compilation of a manual based on the research and development results

When the Master Plan should be modified due to changing conditions of the Project, both Governments will agree to and confirm the modification by exchanging Minutes of Meeting.

Three handwritten signatures in black ink are located at the bottom of the page. The first signature on the left is a stylized cursive signature. The middle signature is a more complex cursive signature. The signature on the right is a simpler cursive signature.

PDM Argentine Republic Project of Research and Development of Pejerrey Aquaculture and Propagation  
 Target group: Small and medium farmers, fishermen etc  
 Location: Argentine Republic Institutions involved: CONICET/INTECH, MAGPPBA/EHC etc  
 Duration of the Project: September 10, 2002-September 9, 2005  
 Date: September 10, 2002

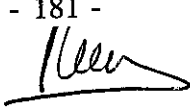
Narrative Summary	Objectively Verifiable Indicators	Means of Verification	Assumptions
<p><b>Super Goal</b>            Pejerrey farming and fisheries activities in and around the Province of Buenos Aires are promoted</p>	<p>1 Number of pejerrey fish farmers            2 Number of pejerrey fishermen            3 Number of pejerrey seed producers            4 Number of employees in the above and other related forms of production</p>	<p>Statistics on pejerrey farming and other related forms of production to be collected by the INIDEP, Universities etc</p>	<p>There is no decrease in the demand for pejerrey</p>
<p><b>Overall Goal</b>            Model pejerrey farming and other related forms of production in the Chascomus area and surroundings are executed</p>	<p>1 Number of model pejerrey farmers            2 Profit of model farming</p>	<p>Reports from CONICET/INTECH etc</p>	<p>Extension services on pejerrey farming are provided            Legislation on pejerrey farming, fisheries and other related forms of production is reviewed and enacted</p>
<p><b>Project Purpose</b>            Fundamental techniques for aquaculture and propagation of pejerrey are developed</p>	<p>1 Number of seeds produced            2 Existence of a plan of activities</p>	<p>Project report</p>	<p>Model farming and other related forms of production are carried out</p>
<p><b>Outputs</b>            1 Pejerrey seed production techniques are developed</p>	<p>1-1 Quantity of high quality eggs            1-2 Development of a feeding regime.            1-3 Elucidation of genetic traits</p>	<p>Project report</p>	
<p>2 Research on mass seed production techniques for pejerrey is conducted</p>	<p>2-1 Determination of adequate facilities and tools            2-2 Existence of mass-production techniques for food organisms            2-3 Existence of techniques for prevention and treatment of diseases            2-4 Existence of method for marking of seeds</p>	<p>Project report</p>	
<p>3 Plans of farming and other related forms of production are made</p>	<p>3-1 Report on the legislation of water resource utilisation            3-2 Planning of farming and other related forms of production            3-3 Preliminary survey of candidate sites for model pejerrey farming and other related forms of production</p>	<p>Project report</p>	
<p>4 Results of monitoring/evaluation are reflected for improvement of the project</p>	<p>6-1 Existence of monitoring activities            6-2 Distribution of a manual</p>	<p>Report on monitoring activities etc            Manual</p>	

<p>Activities</p> <p>1-1 Development of techniques for obtention of high quality eggs</p> <p>1-1-1 Rearing of broodstock fish</p> <p>1-1-2 Establishment of induced breeding techniques</p> <p>1-2 Establishment of suitable feeding regimes</p> <p>1-2-1 Development of artificial feeds</p> <p>1-2-2 Research on feeding regimes</p> <p>1-3 Genetic identification of Japanese and Argentine pejerrey stocks</p> <p>2-1 Investigation on suitable facilities and tools</p> <p>2-2 Development of methods for mass seed production of food organisms</p> <p>2-3 Establishment of disease prevention and treatment methods</p> <p>2-4 Research on seed marking techniques</p> <p>3-1 Survey of legislation on water resource utilisation</p> <p>3-2 Technical and financial evaluation of possible model pejerrey farming and other related forms of production</p> <p>3-3 Preliminary evaluation of candidate sites for model pejerrey farming and other related forms of production</p> <p>4-1 Periodical monitoring and assessment</p> <p>4-2 Improvement of activities based on the results of monitoring/evaluation</p> <p>4-3 Compilation of a manual based on the research and development results</p>	<p>Inputs</p> <p>(Japanese side)</p> <p>Long-term experts</p> <p>Seed production</p> <p>Aquaculture</p> <p>Short-term experts</p> <p>Artificial feeds</p> <p>Induced spawning</p> <p>Genetic identification of stocks</p> <p>Disease prevention and treatment</p> <p>Fisheries and water resource legislation</p> <p>Setting Equipment</p> <p>Donation of equipment (FRP Tank, Automatic Feeding Equipment, etc.)</p> <p>Acceptance of trainees (1~2 persons / year)</p>	<p>(Argentine side)</p> <p>C/P from IIB-INTECH and EHC</p> <p>Land, office and research facilities</p> <p>Running costs</p>	<p>Preconditions</p> <p>Collaboration between all institutions involved</p>
---	--	---	---





Plan of Operation		Activities															
		1			2			3			4						
Output	Activities	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
1 Development of pejerrey seed production techniques	1-1 Development of techniques for obtention of high quality eggs																
	1-1-1 Rearing of broodstock fish																
	1-1-2 Establishment of induced breeding techniques																
	1-2 Establishment of suitable feeding regimes																
2 Research on mass seed production techniques for pejerrey	1-2-1 Development of artificial feeds																
	1-2-2 Research on feeding regimes																
	1-3 Genetic identification of Japanese and Argentine pejerrey stocks																
3 Planning of farming and other related forms of production	2-1 Investigation on suitable facilities and tools																
	2-2 Development of methods for mass seed production of food organisms																
	2-3 Establishment of disease prevention and treatment protocols																
	2-4 Research on seed marking techniques																
4 Consideration of monitoring/evaluation results for improvement of the project	3-1 Survey of legislation on water resource utilization																
	3-2 Technical and financial evaluation of possible model pejerrey farming and other related forms of production																
	3-3 Preliminary evaluation of candidate sites for model pejerrey farming and other related forms of production																
4-3 Compilation of a manual based on the research and development results	4-1 Periodical monitoring and assessment																
	4-2 Improvement of activities based on the results of monitoring/evaluation																
	4-3 Compilation of a manual based on the research and development results																

- 181 -  




## ANNEX IV LIST OF JAPANESE EXPERTS

### 1. Long-term experts : Two (2) persons

- (1) Research and development of seed production techniques (one person)
- (2) Research and development of aquaculture techniques (one person)

### 2. Short-term experts

- (1) Artificial feeds
- (2) Induced spawning
- (3) Genetic identification of stocks
- (4) Disease prevention and treatment
- (5) Fisheries and water resource legislation

Short-term expert(s) will be changed due to changing conditions of the Project.

Three handwritten signatures in black ink are located at the bottom of the page. The first signature on the left is a stylized cursive name. The middle signature is a more complex cursive script. The signature on the right consists of the initials 'M.J.' written in a simple, bold style.

ANNEX V LIST OF ARGENTINE COUNTERPARTS

1. Project Director : Representative of CONICET
2. Project Manager : Representative of IIB-INTECH
3. Project Coordinator : Representative of MAGAPPBA
4. Counterparts :  
Staff of IIB-INTECH  
Staff of EHC (Estacion Hidrobiologica de Chascomus)  
Staff of Other Institutes may be allocated as counterparts as  
the need arises.

This matter will be discussed in more detail in the first Joint Coordinating Committee.



ANNEX VI LIST OF LAND, BUILDINGS AND FACILITIES

1. Land, buildings, and facilities necessary for the implementation of the Project
2. Rooms and space necessary for the installation and storage of the Equipment provided
3. Office space and necessary facilities for the Japanese experts
4. Electricity and communication facilities

Three handwritten signatures in black ink are located at the bottom right of the page. The first signature is a stylized cursive name, the second is a more complex cursive signature, and the third is a simpler signature that appears to be 'M.J.'.

**ANNEX VII      Functions and Tentative Organization of the Joint Coordinating  
Committee**

**1 Function**

The Joint Coordinating Committee will be held at least once a year and whenever necessity arises. Its functions are as follows:

- (1) Formulation of annual work plan for the Project;
- (2) Review of annual work plan of the Project;
- (3) Review and exchange of views on major issues arising from or in connection with the technical cooperation;
- (4) Examination of local budget-draft necessary for the Project;
- (5) Staffing of the Project
- (6) Others

**2 Provisional Composition**

- (1) Chair person : Representative of CONICET / IIB-INTECH
- (2) Vice-chair person : Representative of MAGPPBA / EHC
- (3) Committee members

(Argentine Side)

- a. Rep. of CONICET/IIB-INTECH
- b. Rep. of MAGPPBA/EHC
- c. Other institutions concerned with the Project decided by the Argentine side, if necessary

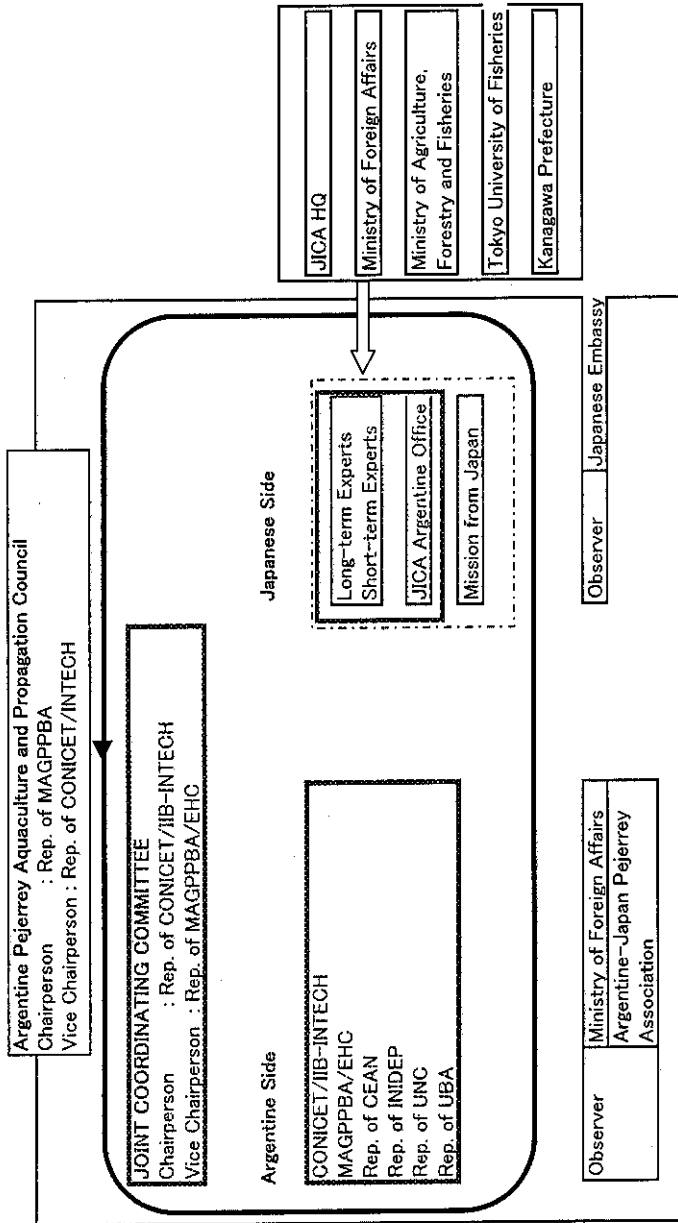
(Japanese Side)

- a. Japanese Experts
- b. Representatives of the JICA Argentina Office
- c. Other personnel concerned with the Project decided by JICA, if necessary

Note: Official(s) of the Embassy of Japan in the Argentine Republic may attend the Committee as observers.

ANNEX VIII

STAKEHOLDERS OF THE PROJECT



- Abbreviation
- CONICET Consejo Nacional de Investigaciones Cientificas y Tecnicas
  - MAGPPBA Ministerio de Agricultura, Ganaderia y Pesca de la Provincia de Buenos Aires
  - IIIB-INTECH Instituto de Investigaciones Biotecnologicas-Instituto Nacional de Investigacion y Desarrollo Pesquero Tecnologico de Chascomus
  - EHC Estacion Hidrobiologica de Chascomus
  - CEAN Centro de Ecologia Aplicada del Neuquen
  - INIDEP Instituto Nacional de Investigacion y Desarrollo Pesquero
  - UNC Universidad Nacional del Centro
  - UBA Universidad de Buenos Aires

*[Handwritten signatures and initials]*

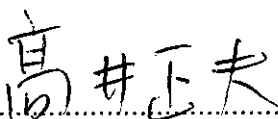
**RESUMEN DE LAS DISCUSIONES**  
**ENTRE LA**  
**AGENCIA DE COOPERACION INTERNACION DEL JAPON**  
**Y**  
**LAS AUTORIDADES COMPETENTES DEL**  
**GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA**  
**SOBRE**  
**EL PROYECTO DE INVESTIGACION Y DESARROLLO**  
**DE LA ACUICULTURA Y PROPAGACION DEL PEJERREY**

Con el objeto de deducir las medidas deseables a ser tomadas por ambos Gobiernos para la exitosa implementación del Proyecto de Investigación y Desarrollo de la Acuicultura y Propagación del Pejerrey (en adelante, el Proyecto), el Representante Residente de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (en adelante denominada "JICA") en la República Argentina, ha mantenido una serie de reuniones con las autoridades concernientes del Gobierno de la República Argentina.

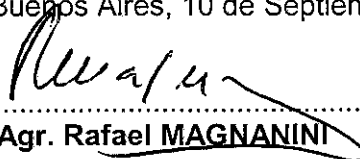
Como resultado de las reuniones, y de acuerdo con lo provisto por el Convenio de Cooperación Técnica entre el Gobierno de Japón y el Gobierno de la República Argentina, firmado en Tokio el día 11 de Octubre de 1979 (en adelante, el Convenio), se acuerda recomendar a sus respectivos gobiernos las cuestiones referidas en el documento adjunto.

El presente documento se prepara en idioma español e inglés, cada texto debe ser considerado igualmente auténtico. En caso de surgir dudas en la interpretación, prevalecerá el texto en inglés.

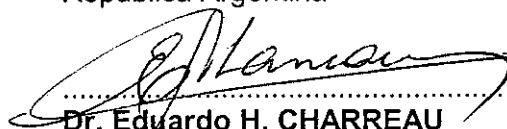
Buenos Aires, 10 de Septiembre de 2002.



.....  
**Ing. Agr. Masao TAKAI**  
Representante Residente  
JICA – Oficina en Argentina  
Japón



.....  
**Ing. Agr. Rafael MAGNANINI**  
Ministro  
Ministerio de Asuntos Agrarios y Producción  
Gobierno de la Provincia de Buenos Aires  
República Argentina



.....  
**Dr. Eduardo H. CHARREAU**  
Residente  
Consejo Nacional de Investigaciones  
Científicas y Técnicas  
República Argentina

## DOCUMENTO ADJUNTO

### **I. COOPERACION ENTRE AMBOS GOBIERNOS**

1. El Gobierno de la República Argentina implementará el Proyecto con la cooperación del Gobierno del Japón.
2. El Proyecto se implementará de acuerdo con el Plan Maestro, el Diseño Matricial del Proyecto y el Plan de Operaciones, los cuales se adjuntan como Anexo I, II y III.

### **II. MEDIDAS A TOMAR POR EL GOBIERNO DEL JAPON**

De acuerdo con las leyes y reglamentos en vigencia en Japón y según el artículo III del Convenio, el Gobierno del Japón tomará a su cargo, las siguientes medidas a través de JICA, de acuerdo a los procedimientos corrientes de su esquema de cooperación técnica.

#### 1. Envío de Expertos Japoneses

El Gobierno del Japón proveerá los servicios de Expertos Japoneses detallado en el Anexo IV. La provisión del Artículo IX del Convenio se aplicará a los expertos mencionados.

#### 2. Provisión de maquinaria y equipos

El Gobierno del Japón proveerá maquinaria, equipamiento y otros materiales (en adelante, el Equipamiento), necesario para la implementación del proyecto. La provisión del Artículo VII-1 del Convenio será aplicada al Equipamiento.

#### 3. Capacitación del personal argentino en Japón

El Gobierno del Japón recibirá al personal argentino relacionado con el Proyecto para una capacitación técnica en Japón.

### **III. MEDIDAS A TOMAR POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA**

1. El Gobierno de la República Argentina tomará las medidas necesarias para asegurar que la operación confiable del Proyecto será mantenida durante y después del período de la cooperación técnica japonesa, a través del total y activo compromiso con el Proyecto de todas las autoridades concernientes, grupos beneficiarios e instituciones.
2. De acuerdo con lo provisto en el Artículo IV del Convenio, el Gobierno de la República Argentina asegurará que la tecnología y conocimientos adquiridos por el personal argentino como resultado de la cooperación técnica japonesa contribuirá al desarrollo socioeconómico de la República Argentina
3. De acuerdo con lo provisto por los Artículos V y VI del Convenio, el Gobierno de la República Argentina beneficiará en la misma con privilegios, exenciones y beneficios a los expertos japoneses y sus familias, referidos en el punto II-1
4. De acuerdo con lo provisto por el Artículo VII del Convenio, el Gobierno de la República Argentina tomará las medidas necesarias para recibir y hacer uso del equipamiento provisto por JICA de acuerdo al punto II-2 anterior, y los equipos, maquinaria y materiales acarreados

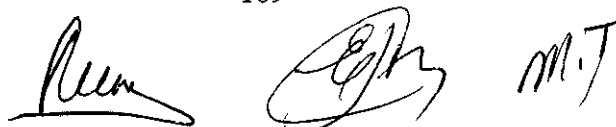


por los expertos japoneses según el punto II-1 anterior.

5. El Gobierno de la República Argentina tomará las medidas necesarias para asegurar que los conocimientos y experiencias adquiridas por el personal argentino a través de su capacitación técnica en Japón sean utilizados de manera efectiva en la implementación del Proyecto.
6. De acuerdo con lo previsto por el Artículo V-(e) y (f) del Convenio, el Gobierno de la República Argentina proveerá los servicios del personal contraparte argentino, según la lista del Anexo V.
7. De acuerdo con lo provisto por el Artículo V-(a) y (b) del Convenio, el Gobierno de la República Argentina proveerá terreno, edificio e instalaciones según el Anexo VI.
8. De acuerdo con las leyes y reglamentaciones en vigencia en la República Argentina, el Gobierno de la República Argentina tomará las medidas necesarias para administrar o reemplazar a su costo maquinaria, equipos, instrumentos, vehículos, herramientas, repuestos y demás material necesario para la implementación del Proyecto, además del equipamiento provisto por JICA según el punto II-2 anterior.
9. De acuerdo con las leyes y reglamentaciones vigentes en la República Argentina, el Gobierno de la República Argentina tomará las medidas necesarias para afrontar los gastos corrientes necesarios para la implementación del Proyecto.

#### **IV. SUPERVISION Y ADMINISTRACION DEL PROYECTO**

1. Promover y obtener soporte de un amplio punto de vista para las actividades del proyecto, se establecerá el Consejo Argentino de Acuicultura y Propagación del Pejerrey, cuyas funciones y composición se describen en el Anexo VIII.
2. Para una efectiva y exitosa implementación del Proyecto, se establecerá un Comité Conjunto de Coordinación, cuyas funciones y composición se describen en los Anexos VII y VIII.
3. Las tareas administrativas para el Proyecto continuarán llevándose a cabo a través del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (en adelante, el CONICET) / Instituto de Investigaciones Biotecnológicas – Instituto Nacional de Investigación (en adelante, IIB-INTECH) como se ha efectuado desde Noviembre 2001.
4. Un representante del CONICET, como Director del Proyecto, será el responsable de la administración e implementación del Proyecto.
5. Un representante del IIB-INTECH, como Administrador del Proyecto, será el responsable de los asuntos administrativos y técnicos del Proyecto.
6. Un representante del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca de la provincia de Buenos Aires (en adelante, MAGPPBA), como el Coordinador del Proyecto, será el responsable de la coordinación del Proyecto y el soporte de las actividades del Proyecto desde un amplio punto de vista.
7. El Jefe de la Misión Japonesa ofrecerá las recomendaciones y asesoramiento necesarios en





los asuntos concernientes a la implementación del Proyecto.

8. Los Expertos Japoneses ofrecerán la guía y asesoramiento técnico necesarios al personal contraparte argentino en los temas técnicos concernientes a la implementación del Proyecto.

#### **V. EVALUACION CONJUNTA**

Se llevará a cabo la Evaluación del Proyecto de manera conjunta entre los dos Gobiernos, a través de JICA y de las autoridades Argentinas concernientes (en la mitad) durante los últimos seis meses del período de cooperación a fin de examinar el nivel de los logros obtenidos.

#### **VI. RECLAMOS CONTRA LOS EXPERTOS JAPONESES**

Todo reclamo contra los Expertos Japoneses será resuelto de acuerdo al Artículo VIII del Convenio.

#### **VII. CONSULTAS MUTUAS**

Se harán consultas mutuas entre ambos Gobiernos sobre temas que surjan de o en conexión con el presente Documento Adjunto.

#### **VIII. PERIODO DE COOPERACION**

La duración de la cooperación técnica para el Proyecto de acuerdo al presente Documento Adjunto será de tres (3) años, a partir del día 10 de Septiembre de 2002 hasta el día 9 de Septiembre de 2005.

<b>ANEXO I</b>	<b>PLAN MAESTRO</b>
<b>ANEXO II</b>	<b>DISEÑO MATRICIAL DEL PROYECTO</b>
<b>ANEXO III</b>	<b>PLAN DE OPERACIONES</b>
<b>ANEXO IV</b>	<b>NOMINA DE EXPERTOS JAPONESES</b>
<b>ANEXO V</b>	<b>NOMINA DE LA CONTRAPARTE ARGENTINA</b>
<b>ANEXO VI</b>	<b>NOMINA DE TERRENOS, EDIFICIOS E INSTALACIONES</b>
<b>ANEXO VII</b>	<b>FUNCIONES Y ORGANIZACIÓN TENTATIVA DEL COMITÉ CONJUNTO DE COORDINACION</b>
<b>ANEXO VIII</b>	<b>PARTES ACTIVAS DEL PROYECTO</b>




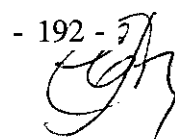

## ANEXO I: PLAN MAESTRO

1. Objetivo Principal  
Promoción del cultivo del pejerrey, actividades de pesca y pesca deportiva en la provincia de Buenos Aires
2. Objetivo general  
Ejecución del cultivo modelo de pejerrey y de empresas relacionadas en el área de la ciudad de Chascomús y alrededores.
3. Propósito del Proyecto  
Desarrollo de las técnicas fundamentales de acuicultura y propagación del pejerrey.
4. Beneficio del Proyecto
  - (1) Desarrollo de técnicas de producción de semillas de pejerrey
  - (2) Investigación de técnicas de producción en masa de semillas
  - (3) Planificación de empresas para cultivo y pesca
  - (4) Consideración de monitoreo/evaluación de resultados para el mejoramiento del Proyecto.
5. Actividades del Proyecto
  - (1-1) Desarrollo de técnicas para la obtención de huevas de alta calidad
    - (1-1-1) Cría de reproductores
    - (1-1-2) Establecimiento de técnicas de mejoramiento inducido
  - (1-2) Establecimiento de regímenes sustentables de alimentación
    - (1-2-1) Desarrollo de alimentos artificiales
    - (1-2-2) Investigación sobre regímenes alimenticios
  - (1-3) Identificación genética de lotes de pejerreyes japoneses y argentinos
  
  - (2-1) Investigación sobre medios y herramientas sustentables
  - (2-2) Desarrollo de métodos para la producción masiva de alimentos orgánicos
  - (2-3) Establecimiento de métodos de tratamientos para la prevención de enfermedades
  - (2-4) Investigación sobre técnicas de marcadores de semillas
  
  - (3-1) Estudio sobre la legislación relacionada al uso de los recursos del agua
  - (3-2) Técnicas y evaluación de potenciales modelos de empresas
  - (3-3) Evaluación preliminar sobre posibles lugares para las empresas modelos



- (4-1) Monitoreo y evaluación periódica
- (4-2) Mejoramiento de las actividades de acuerdo a los resultados de los monitoreos/evaluaciones
- (4-3) Elaboración de un manual de acuerdo a los resultados de las investigaciones y desarrollos

Si el Plan Maestro necesita ser modificado debido a condiciones variables del Proyecto, ambos Gobiernos acuerdan y confirman las modificaciones a través de Minutas.

 - 192 -  

PDM: REPUBLICA ARGENTINA: Proyecto de Investigación y Desarrollo de Acuicultura y Propagación del Pejerrey

Grupo objetivo: Productores pequeños y medianos, pescadores, etc.

Duración del Proyecto: 10 de Septiembre 2002-9 de Septiembre 2005

Ubicación: República Argentina

Instituciones involucradas: CONICET/INTECH, MAGPPBA/EHC, etc.

Fecha: 10 de Septiembre , 2002

Resumen Descriptivo	Indicadores objetivamente verificables	Medios de verificación	Alcance
<p><b>Objetivo Principal:</b> Promoción de producción y actividades de pesca del pejerrey en la provincia de Buenos Aires</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Número de productores de pejerrey</li> <li>2. Número de pescadores de pejerrey</li> <li>3. Número de productores de semillas de pejerrey</li> <li>4. Número de empleados relacionados a las actividades arriba mencionadas</li> </ol>	<p>Estadísticas sobre producción de pejerrey y otros medios relacionados con la producción serán recolectados por INIDEP, Universidades, etc.</p>	<p>No hay reducción en la demanda del pejerrey</p>
<p><b>Objetivo General:</b> Ejecución de un modelo de producción de pejerrey y otras de producción relacionadas en el área de Chascomús y alrededores</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Número de productores modelo de pejerrey</li> <li>2. Beneficio por una producción modelo</li> </ol>	<p>Informes del CONICET/INTECH</p>	<p>Se proveerán servicios de extensión a productores de pejerrey. Se revisará y promulgará legislación sobre producción, pesca y otras formas de producción de pejerrey relacionadas</p>
<p><b>Propósito del Proyecto:</b> Desarrollo de técnicas fundamentales de acuicultura y propagación del pejerrey</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Número de semillas producidas</li> <li>2. Existencia de un plan de actividades</li> </ol>	<p>Informes del proyecto</p>	<p>Se llevarán a cabo modelos de producción y otras formas de producción relacionadas</p>
<p><b>Beneficios:</b> 1. Desarrollo de técnicas de producción de semillas de pejerrey  2. Investigación de técnicas de producción de semillas de pejerrey en masa</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1-1 Cantidad de huevos de alta calidad</li> <li>1-2 Desarrollo de un régimen de alimentación</li> <li>1-3 Elucidación de rasgos genéticos</li> <li>2-1 Determinación de instalaciones y herramientas adecuadas</li> <li>2-2 Existencia de técnicas de producción en masa para organismos alimenticios</li> <li>2-3 Existencia de técnicas para prevención y tratamiento de enfermedades</li> <li>2-4 Existencia de métodos de marcado de semillas</li> </ol>	<p>Informe del proyecto  Informe del Proyecto</p>	

Resumen Descriptivo	Indicadores objetivamente verificables	Medios de verificación	Alcance
<p>3. Planificación de cultivo y otras formas de producción</p> <p>4. Consideración de los resultados del monitoreo/evaluación para el mejoramiento del</p> <p>Actividades</p> <p>1-1 Desarrollo de técnicas de obtención de huevos de alta calidad</p> <p>1-1-1 crianza del pez broodstock</p> <p>1-1-2 Establecimiento de técnicas de cultivo inducido</p> <p>(1-4) establecimiento de regímenes adecuados de alimentación</p> <p>(1-2-1) Desarrollo de alimentación artificial</p> <p>(1-2-2) Investigación de regímenes de alimentación</p> <p>(1-5) Identificación genética de stocks de pejerreyes japoneses y argentinos</p> <p>(2-1) Investigación sobre instalaciones y herramientas más adecuadas</p> <p>(2-2) Desarrollo de métodos de producción de semillas en masa para organismos alimenticios</p> <p>(2-3) Establecimiento de métodos de prevención y tratamiento de enfermedades</p> <p>(2-4) Investigación en técnicas de marcado de semillas</p> <p>(3-1) Relevamiento sobre legislación relacionada al uso de los recursos del agua</p>	<p>3-1 Informe sobre legislación para el uso de los recursos de agua</p> <p>3-2 Planificación de cultivo y otras formas de producción</p> <p>3-3 Relevamiento preliminar de lugares candidatos para el cultivo modelo de pejerrey y otras formas de producción relacionadas</p> <p>4-1 Existencia de actividades de monitoreo</p> <p>4-2 Distribución de manuales</p>	<p>Informe del proyecto</p> <p>Informe del Proyecto</p>	
	<p>- Parte Japonesa</p> <p>Expertos de Largo Plazo</p> <p>Producción de semillas</p> <p>Acuicultura</p> <p>Expertos de Corto Plazo</p> <p>Alimentación artificial</p> <p>Desove inducido</p> <p>Indefinición genética of stock</p> <p>Prevención y tratamiento de enfermedades</p> <p>Legislación sobre pesca y recursos del agua</p> <p>Donación de equipos (tanque FRP, equipo alimentador automático, etc.)</p> <p>Recepción de becarlos (1-2 personas/año)</p>	<p>- Parte Argentina</p> <p>Contraparte del IIB-INTECH y EHC</p> <p>Terreno, oficina e instalaciones para investigación</p> <p>Gastos corrientes</p>	<p>Precondiciones</p> <p>Colaboración entre todas las instituciones involucradas</p>

			<p>(3-2) Evaluación técnica y financiera de posibles empresas modelo  (3-3) Evaluación preliminar del lugar candidato para las empresas modelo</p> <p>(4-1) Monitoreo y valuación periódica  (4-2) Mejoramiento de las actividades de acuerdo a los resultados de los monitoreos/evaluaciones  (4-3) Compilado de un manual de acuerdo a los resultados de las investigaciones y desarrollos</p>
--	--	--	--




*Rivera* *EPH* *M.T*

Plan de Operaciones	Actividades																
	Aportes		1				2				3				4		
	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	
1 Desarrollo de técnicas de producción de semillas de pejerrey	1-1 Desarrollo de técnicas para la obtención de ovas de alta calidad	1-1-1 Cria de reproductores	1-1-2 Establecimiento de técnicas de mejoramiento inducido	1-2 Establecimiento de regímenes sustentables de alimentación	1-2-1 Desarrollo de alimentos artificiales	1-2-2 Investigación sobre regímenes alimenticios	1-3 identificación genética de lotes de pejerreyes japoneses y argentinos	2-1 Investigación sobre medios y herramientas sustentables	2-2 Desarrollo de métodos para la producción masiva de alimentos orgánicos	2-3 Establecimiento de métodos de tratamientos para la prevención de enfermedades	2-4 Investigación sobre técnicas de marcadores de semillas	3-1 Estudio sobre la legislación relacionada al uso de los recursos del agua	3-2 Técnicas y evaluación de potenciales modelos de empresas	3-3 Evaluación preliminar sobre posibles lugares para las empresas modelos	4-1 Monitoreo y evaluación periódica	4-2 Mejoramiento de las actividades de acuerdo a los resultados de los monitores/evaluaciones	4-3 Elaboración de un manual de acuerdo a los resultados de las investigaciones y desarrollos

#### ANEXO IV: NOMINA DE EXPERTOS JAPONESES

1. Expertos de Largo Plazo: dos (2) personas
  - (1) Investigación y desarrollo de técnicas de producción de semillas (una persona)
  - (2) Investigación y desarrollo de técnicas de acuicultura (una persona)
  
2. Expertos de Corto Plazo
  - (1) Alimentación artificial
  - (2) Desove inducido
  - (3) Identificación genética de stock
  - (4) Prevención y tratamiento de enfermedades
  - (5) Legislación sobre pesca y recursos del agua

El/los experto/s de corto plazo serán cambiados de acuerdo a modificaciones en el Proyecto.

 - 197 -  



## ANEXO V: NOMINA DE LA CONTRAPARTE ARGENTINA

1. Director de Proyecto: Representante del CONICET
2. Administrador del Proyecto: Representante del IIB-INTECH
3. Coordinador del Proyecto: Representante del MAGAPPBA
4. Contraparte: Personal del IIB-INTECH  
Personal de la EHC (Estación Hidrobiológica de Chascomús)

Estos temas serán tratados con más detalle en la primera reunión del Comité Conjunto de Coordinación.

## ANEXO VI: LISTA DE TERRENO, EDIFICIOS E INSTALACIONES

1. Terreno, edificios e instalaciones necesarios para la implementación del proyecto
2. Ambientes y espacios necesarios para la instalación y almacenamiento de los equipos donados.
3. Oficina e instalaciones necesarias para los expertos japoneses
4. Instalaciones de electricidad y comunicaciones
5. Otros terrenos, edificios e instalaciones necesarios para la implementación del proyecto.

**ANEXO VII: FUNCIONES Y ORGANIZACIÓN TENTATIVA DEL COMITÉ CONJUNTO DE COORDINACION**

1. Funciones

El Comité Conjunto de Coordinación ser llevará a cabo por lo menos una vez al año y cada vez que sea necesario. Sus funciones son las siguientes:

- (1) Formulación del plan anual de trabajo para el proyecto
- (2) Revisión del plan anual de trabajo del proyecto
- (3) Revisión e intercambio de puntos de vista sobre los temas más importantes que surjan de o en conexión con la cooperación técnica
- (4) Análisis del presupuesto local necesario para el Proyecto
- (5) Personal del proyecto
- (6) Otros

2. Composición provisoria

- (1) Presidente: Representante del CONICET/IIB-INTECH
- (2) Vicepresidente: Representante del MAGPPBA/EHC
- (3) Miembros del comité:

(Parte Argentina)

- a. Representante del CONICET/IIB-INTECH
- b. Representante del MAGPPBA/EHC
- c. Otras instituciones relacionadas con el Proyecto designadas por la parte argentina, de ser necesario

(Parte Japonesa)

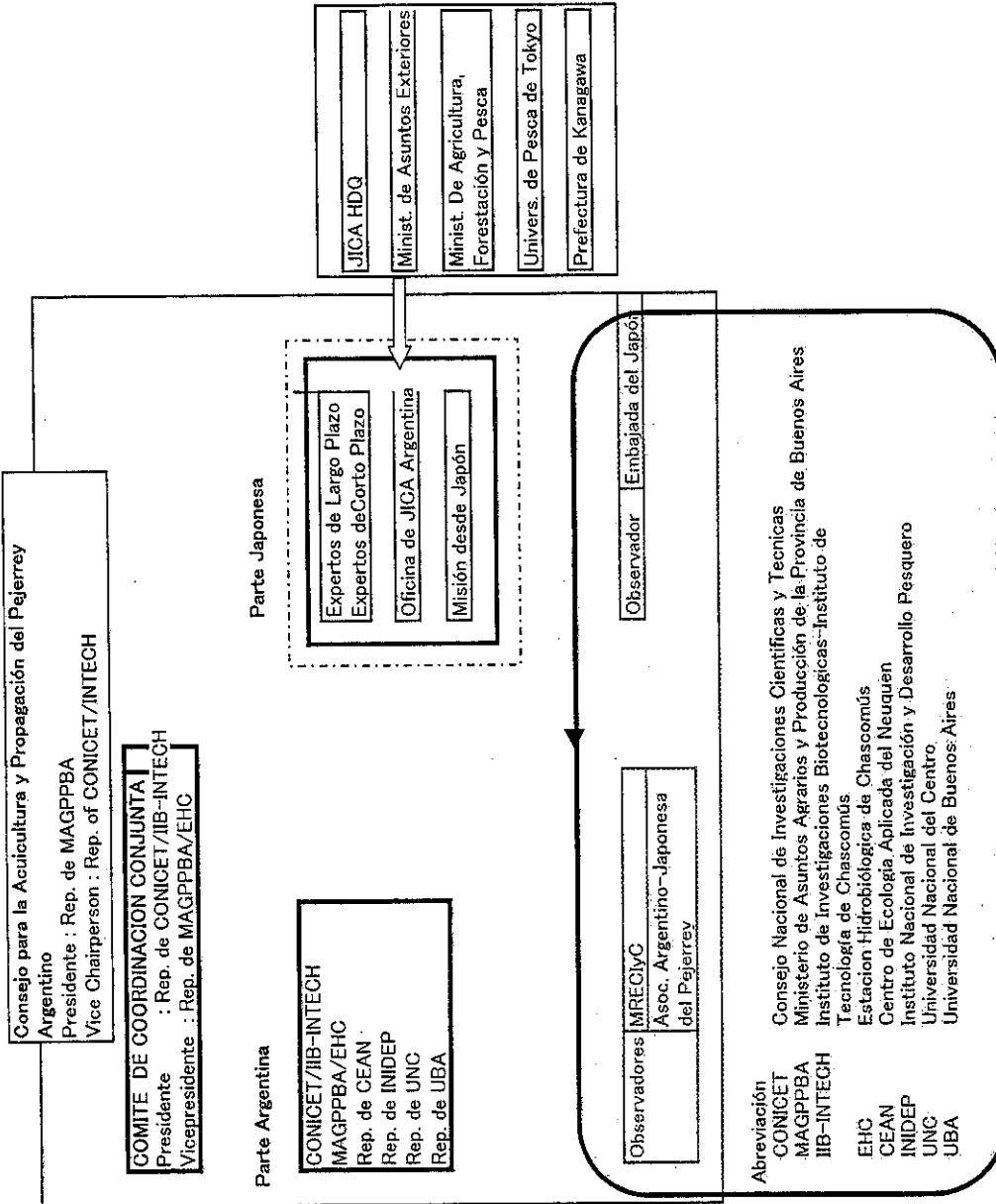
- a. Expertos Japoneses
- b. Representante de la oficina de JICA en Argentina
- c. Otras personas relacionadas con el proyecto designadas por JICA, de ser necesario

Nota: Funcionarios de la Embajada del Japón en la República Argentina podrán presenciar las reuniones del Comité como observadores.

- (4) Ejecución del cultivo modelo de pejerrey y de empresas relacionadas en el área de la ciudad de Chascomús y alrededores.



ESTRUCTURA DEL PROYECTO



Rec - 201 - *GA* *MT*